

Vườn Thơ 7 Mươi

(Những bài thơ “bắt chợt” của một vài thân hữu xướng họa qua vi thư. Vì là thơ “bắt chợt” cho nên các tác giả không có coi lại và hiệu đính. Việc gom lại ở đây chỉ là để cùng đọc và giữ lại kỷ niệm chút tình thân hữu.)

20091124 – Mai Kiệt (Houston) : Vẫn là mùa thu!

Thu ơi là thu!

Dẫu biết là Thu của đất trời
Nhưng buồn vì một chỉ mình tôi
Gió bay vàng rụng đầy sân cỏ
Quét dọn già rung, vợ mỉm cười!

20091125 – Hương Cao : Vẫn là mùa thu!

Người vui thu tới người đau khổ
Vì quét lá rơi đau cổ lưng !!!

Cám ơn anh Kiệt có cùng nỗi đau mùa thu !!!

Tôi sợ mùa thu cỏ úa vườn
Quét sân đầy lá có ai thương ?
Lưng còng, vai mỏi, tay rời rã
Ở đó mà thơ thu vẫn vương !!!
Đưa mắt nhìn trời mây âm đạm
Xoay mình thấy lá mắt rung rung !
Bao giờ gió bớt vì vu thời
Là lúc tim vui đập chẳng ngưng !!!



20091125 – Thu Hoa : Vẫn là mùa thu!

Gửi Anh Kiệt,

Thu tuyết vời !

Thu về ra sân quét lá rơi
Đau lưng đã có bà xã rồi
Mai ơi, đắp lưng cho anh với!
Thế là vui cửa, vui nhà thôi !

Gửi Hương,

Rụng rơi,

Tôi sợ mùa Thu lá ngập vườn
Phủ đầy sân cỏ thật thảm thương
Tôi sợ gió Thu mang kỷ niệm
Gợi lại muôn ngàn nỗi vấn vương
Trời Thu mờ ảo, mây âm đạm
Sương đọng trên cành như lệ rụng !
Ước chi gió đừng than thở nữa
Cho lá đừng rơi, lệ sẽ ngưng

20091125 – Mai Kiệt (Houston) : Vẫn là mùa thu!

Chiếc lá thu!

Mỗi lần Thu đến mỗi lần rơi
Nhân thế buồn vui chẳng mấy lời
Xuân nụ, Hè xanh trũng điệp điệp
Thu tàn, Đông trắng biệt khơi khơi
Chim ca đưa tiễn bay về đất
Gió giục cơn man liệng giữa trời
Tuổi thọ dài lâu năm bảy tháng
Trắng tàn chia sẻ sầu không vơi !

Thân phận con người!

Không đến thì ta cũng có Thu
Trăm năm thất thập tuổi sương mù
Qua Đông băng tuyết Xuân lần cuối
Rời bỏ trần gian chẳng tạ từ !
Bởi thế mùa Thu mùa báo biệt
Ai chờ mà đến với vô tư
Lá rụng cành khô chim lẻ bạn
Tơ chùng nghe gãi khúc thiên thu

20091204 – Cao Yên Tuấn (Kiệt Mai): Bài thơ "Tuyết rơi"!

Tuyết Rơi... (Kỷ niệm ngày tuyết rơi ở Houston: Dec.4.09)

Mới đó đông về thả tuyết rơi
Quê hương màu trắng cõi muôn nơi
Chợt nghe tuyết ở trong lòng ngực
Từng cụm òa lên buốt đất trời...

(Huy Lực Bùi Tiên Khôi)

*Dọ hỏi hay rằng Thu trốn chạy
Lá vàng còn đó, tuyết không mời
Mà sao Đông đến đem chi tuyết
Làm trắng không gian lạnh cuộc đời ?*

Cao Yên Tuấn/Trần Tuấn Kiệt
(ngày tuyết giá đầu tiên và bắt ngờ tại Houston Dec
04/09)

20091204 – Hương Cao : Bài thơ "Tuyết rơi"!

Bão tuyết ... (Kỷ niệm ngày bão tuyết ở Calgary :
Dec.04-09)

*Gió bão tới bồi cuốn tuyết rơi
Mịt mù bông trắng đổ khắp nơi
Dưới chân tuyết ngập trên đầu gối
Lạnh buốt tim gan lạnh quá trời !*

*Thu có về đâu mà trốn chạy ?
Lá xanh bám lại chẳng ai mời
Thế rồi tuyết cứ mịt mù rơi
Chưa đến vội đi, thu hết... đời !*

(Ngày bão tuyết được thông báo trước là rất dữ dội
tại Calgary, 2 lần quét tuyết, ngập nửa cửa ra vào,
ngoài vườn tuyết cao cỡ 1/2m.)

20091205 – Thu Hoa : Bài thơ "Tuyết rơi"!

Năm nay tuyết viếng TX sớm quá, ngày Dec
02.2009 Dallas cũng đã đón đợt tuyết đầu tiên cuối
năm 2009.

*Ngày 2 đầu tháng tuyết đã rơi,
Vườn, sân trắng xóa khắp muôn nơi
Dallas, Houston cùng ngập tuyết,
Cùng một cảnh quang, một đất trời...*



20091205 – Hương Cao : Bài thơ "Tuyết rơi"!

*Hôm qua bão tuyết ghé đây chơi
Gió thổi cây lay trắng xóa trời
Quét sân lung gẫy thân rồi rã
Tuyết hời xin đừng lả tả rơi.*

Hi! Hi! Hi! Hôm nay trời vẫn lạnh lẽo, mây u ám,
tuyết đã ngưng rơi, gió cứ gào.
May là cuối tuần nên sau khi dọn tuyết, vẫn được
chui vào chăn êm nệm ấm.

20091206 – Nguyễn Văn Di : Bài thơ "Tuyết rơi"!

*Đâu chỉ sân mình Tuyết mới rơi
DC đang Tuyết giống mọi nơi
Cũng Đông lạnh lẽo trời u ám
Cũng Tuyết bay bay mịt đất trời ...*

(3 inches và chưa ngừng !! Dec. 6/09)



20091207 – Phạm Hữu Bình : Trời Tây chưa tuyết

Thưa quý nương nương,

*Nương gia tuyết trắng phủ đầy,
Nhưng chi đông đảo này này vui ghê
Văn Di dựa thế vào đề
Cóc tôi nhón gót vào lè quý nương.*

*Pa-ri nay tuyết chẳng rơi
Trời hơi lạnh lẽo lá rơi toi bồi,
Tàn thu ảm đạm đất trời
Đông này mong có tuyết rơi phủ đầy.*

20100202 – Hương Cao : Đón mùa xuân mới lại
trở về

*Bóc tờ lịch cũ biết xuân về
Nhớ quá đi thôi nhớ tái tê*

*Dáng mẹ lao xao bày mứt bánh
Bóng cha lúi húi chung hồng lê
Em khoe áo mới tìm vui nhộn
Chị đếm lì xì dạ sướng mê
Hồi ức trở về như sóng cuộn
Lại thêm một tết lìa xa quê.*

20100202 – Hương Cao : Đón mùa xuân mới lại trở về

*Đông qua tết đến lại mừng xuân
May mắn năm nay tết cuối tuần
Rảnh rỗi đầu năm thăm bạn hữu
Thong dong ngày tết nói tình thân
Chúc anh sức khỏe luôn đầy đủ
Mong chị làn da mãi mịn sẵn
Năm mới lại tăng thêm một tuổi
Tuy già vẫn giữ nét thanh tân*

20100202 – Huân Lê : Đón mùa xuân mới lại trở về

Đón Xuân 2010

*Đón mùa xuân mới lại trở về
Mà sao lòng dạ quá tái tê
Má hóp nào thêm chi mứt bánh
Da nhăn nên vẫn khoái hồng lê
Hí hửng mừng Xuân vui biết mấy
Rộn ràng đón Tết thấy mà mê
Chừ già quây quần bên bạn hữu
Nông nản ẩm áp Tết xa quê.*

20100207 – Hương Cao : Chia sẻ với các bạn ở vùng DC ...

*Tuyết phủ garage ngập deck cao
Từ trưa thứ sáu tuyết rơi mau
Lê thê rơi mãi trong ngày đó
Lát phát chẳng ngừng đến tối sau
Chón tờ giờ này mưa tuyết phủ
Nơi anh hiện tại tiết trời sao ?
Nhớ ngưng máy lạnh đừng đưa xuống
Từng đợt gió reo đẩy tuyết vào !*

20100207 – Thu Hoa : Chia sẻ với các bạn ở vùng DC ...

Nghe Anh Di kể cảnh tuyết phủ ngập đường phố VA suốt 36 tiếng đồng hồ liên tục nên xin mạn phép cho tôi gửi chút "năng" đến các Anh Chị miền Đông Bắc Mỹ, vừa để xóa tan cái lạnh căm căm mà cũng để cho tuyết tan đọng còn đón Giao Thừa năm Canh Dần nữa chứ.

* Đây là bài "Gửi Năng" với bài thơ tiếng Anh "Sunshine Package" đã được Anh Lê Quan Tâm chuyển ngữ từ năm 2005 .

Gửi Năng

*Gửi cho ai chút nắng vàng
Hương đồng cỏ nội xóm làng Việt nam
Xóa tan cái rét căm căm
Đem hai nỗi nhớ gần nhau hơn
Gửi bông huệ trắng trong vườn
Gửi thêm cành dạ lý hương bên nhà
Phượng hồng chừ đã ra hoa
Tiếng ve rộn rã ngân nga trưa hè
Gió nồm phe phẩy bờ tre
Hương quê đậm bát nước chè tươi xanh
Nơi đây vách đất mái tranh
"Cầu tre lắc lẻo gập ghềnh khó đi
Khó đi Mẹ dắt con đi
Con đi trường học Mẹ đi trường đời"
Ấu ơ tiếng Mẹ ru hời
Gửi qua bên ấy để người ngủ say.*

SUNSHINE PACKAGE

Warm sunshine package I want to send to you
With soft country aroma blended in too
Hope this alleviates the bitter cold you have been through
And brings us closer, me and you
White lilies from the garden I want to add
And a branch of nocturnal scent flowers to make you glad
Red flamboyant now blooming
And the tune of crickets in the shrubs tinkling
Gentle breeze softly swinging the bamboo hedge
To add a soothing edge to your cup of green tea
Memories of straw roof and muddy wall homes of our country
Bamboo bridges high up and shaky
To your school Mom led you walk across,
And through school of life Mom was glad to be
How sweet, the sweet nursing rhymes
Mom wants to send over for your sleeping calm (TL)

20100211 – Nguyễn Văn Di : Tết và Tuyết

Trước hết xin mời các TH một món ăn hiếm có thay cho lời chúc đầu năm:

*Đầu năm chúc Tết quá nhiều rồi
Giờ xin gửi đến mỗi người một tô
Canh Dân trộn với Tiger Soup
Mừng Xuân Hoan Hỉ húp cho Vui !!!*

Và tiếp theo đây là chuyện bảo tuyết để cảm ơn chung những TH đã nghĩ đến và chia sẻ với những TH miền Đông chúng tôi trong dịp vừa qua mà vì bận hốt tuyết nên không trả lời kịp lúc chớ

nói chỉ đến đặt một vần thơ để đáp lại - trong đó có LQ Tâm, TS Thực, L Phương, TT Cang, NT Hoa, Hương Cau và NC Thuần ... Đặc biệt là chị Thu Hoa từ miền Houston Texas đã "Gởi Nắng" về Thủ đô để sưởi ấm... lòng người đang giá buốt giữa mùa Đông. Bài thơ ấm quá !

*Đoạn trường ai có qua cầu mới hay
Có qua bão tuyết mới biết tired là gì*

Thiệt ra có thăm gì đâu mà Đoạn với Trường nhưng chẳng qua kẹt vận quá nên mượn đỡ dzậy thôi.

Hi Hi Hi... Giờ thì hết cơn bã cực, tới hồi thối lại.

Hôm nay, sau hai cơn bão liên tiếp, cửa garage đã mở và chơi trò “đánh bùn sang ao”, i.e. tuyết bên này cứ vít qua bên kia để lấy lỗi ra cho vừa một chiếc xe mà thôi chứ có làm gì hơn. Ai đó “ia đùn” thì ai đó phải hốt thôi. Nhìn thấy mấy cái núi trắng toát nho nhỏ, cao khỏi đầu, nối tiếp nhau san sát từ đường cái cho đến “lối vào xóm nhỏ” mà thấy mình sung sướng tuyết vời ! Đơn giản vì mình nói với cảm nghĩ của một kẻ về hưu, chứ còn – với con mình không ai xa – thì chúng nó thấy khác ! Chúng thường thì chạy auto mà nay lại đi xe “Bò uống xăng” vì đường xá trơn trượt và nhiều đoạn chỉ còn có một lane. Theo kinh nghiệm bản thân thì kỳ này ít nhất cũng phải trên cả tháng, tháng rưỡi tuyết mới tan sạch và chừng đó thì cũng vừa đúng lúc thư thả đón Hoa Anh Đào ! Washington chờ bộ !!

*Hoa nào đẹp bằng Hoa Thanh Đón
Chốn nào quyền bằng chốn Thủ Đô
Chung tài chung sức góp vô
Dân giàu nước mạnh gắng nhô cao đầu.*

Mời các Bạn đến chơi. Again, cảm ơn Các Bạn.

20100211 – Huấn Lê : Hình Ảnh Bão Tuyết - NJ

*Ai mang bão tuyết đến nơi đây ?
Để mình cào tuyết môi cả tay.
Chồng cào vợ quét mồ hôi đổ
Thế dục còn thua xa thế này.
Nắng đã lên rồi tuyết sắp tan.
Lòng vui phơi phới thật nhẹ nhàng.
Mừng Xuân trong tiết trời giá lạnh.
Sưởi ấm lòng mình ly rượu vang.*



20100211 – Thu Hoa : Tuyết viếng Dallas cả ngày hôm nay

Anh Di ơi, Sao lại nỡ đành gửi tuyết trên Đông Bắc Mỹ xuống Dallas vậy, tuyết rơi cả ngày hôm nay và vẫn còn rơi ngoài sân đầy thôi.

*Tuyết Đông Bắc Mỹ "move" xuống đây
Khắp nơi phủ một lớp trắng dày
Rơi từ sáng giờ, không ngưng nghỉ
Vẫn theo cánh gió, vẫn bay bay !!!*



20100212 – Thu Hoa : Tuyết này TX hay VA?

Mời các Anh Chị xem một vài quang cảnh tuyết rơi (hi hữu) tràn ngập Dallas từ hôm qua cho đến hôm nay Feb12.2010

*Tuyết này TX hay VA
Ngập từ sân trước đến sau nhà
Mùa Đông Dallas ! Ôi hi hữu,
Tết này hơn hẳn những Tết qua ...*

20100212 – Hương Cao : Tuyết này TX hay VA?

*TX năm nay vượt VA
Tuyết từ đường cái đến sân nhà
Mặt trời ẩn mặt buồn hiu hắt*

Gió lạnh xin thôi chớ ghé qua.

20100214 – Thu Hoa : Ông Đồ năm 2010

Ông Đồ Thời Nay

*Năm hai không chín Ông Đồ này
Ngồi giữa chợ Hoa vẫn miệt mài
Bàn tay son trẻ mong ghi lại
Nét đẹp cổ truyền tự bấy nay*

*Bấy nay chưa có dịp thi tài
Bây giờ dân trí đã đổi thay
Thế hệ sau sẵn sàng tiếp bước
Nói nền văn hóa xưa và nay*

*Văn hóa ngàn xưa hãy còn đây
Phong tục Việt nam đã bao ngày
Cho dù lòng người nhiều thay đổi ...
Nét đẹp dân mình nào đổi thay !!!*



(*) Đây là hình một trong số rất nhiều Ông Đồ trẻ (sau 75) ngồi viết câu đối Tết trong chợ hoa Nguyễn Huệ.

20100215 – Thu Hoa : Xuân đất khách

*Đất khách quê người đón Xuân sang.
Bàn thờ thiếu vắng cánh mai vàng
Thiếu câu đối đỏ treo trên vách
Thiếu tràng pháo Tết nổ rền vang...*

20100215 – Thu Hoa : Nói Về Chữ Nhẫn

Thân mời các Anh Chị thưởng thức những nét thư pháp thật đẹp khi nói về chữ Nhẫn của đức Thích Ca.

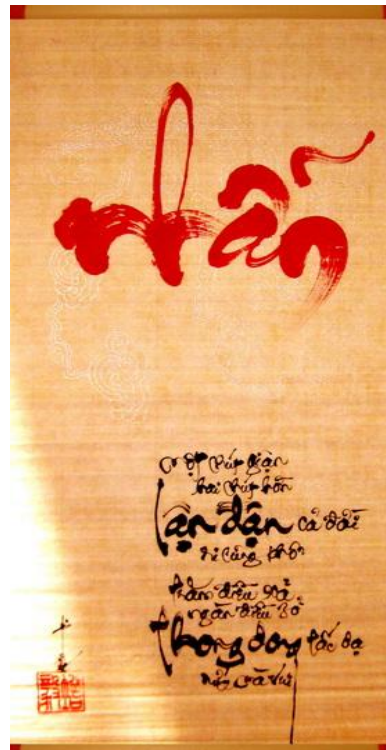
Nói Về Chữ Nhẫn

*Khuyên người nhẫn nại ráng tu tâm
Tha thứ cho ai đã lỗi lầm
Nhịn được càng nhiều thêm đức hạnh
Nhường trên kính dưới đạo cao thâm
Khuyên người tu tỉnh nhiều công hạnh
Bố thí phóng sanh tạo phúc âm
Niệm Phật tham thiền công quả mãn
Tây phương hiện tại, khỏi đi tìm*

(Hòa Thượng Thích Giác Độ)



Có khi nhẫn đề bình an,
Có khi nhẫn đề thên thang côi lòng.



Một chút giận, hai chút hờn
Lận dận cả đời ri cũng khổ
Trăm điều xả, ngàn điều bỏ
Thông dong tắc dạ, rửa mà vui.

20100325 – Huỳnh Vân : Du tử ngâm

Xin gởi các anh chị bức họa ngữ pháp "Du tử ngâm" của họa sĩ Ruo-Yu (Nhược Cốc) vẽ cách đây 25 năm và triển lãm ở Paris năm 1988.



MENG-Jiao

Sau đây là bản dịch tiếng Pháp:

Chanson du fils qui part en voyage

Le fil entre les doigts, la bonne mère coud les habits du fils qui va partir.

Plus le départ est proche, plus son poing est serré; elle craint qu'il ne tarde bien à revenir.

Qui prétend qu'une pensée menue comme brin d'herbe puisse payer le soleil bienfaisant du printemps ?

Traduction Tchang Fou-jouei

20100325 – Trần Tuấn Kiệt (Mai Kiệt) : Du tử ngâm

Lược dịch ra Việt ngữ :

*Mẹ ngồi kim chỉ vá may
Làm nên chiếc áo cho ngày con đi
Càng gần đến lúc chia ly
Mẹ nghe muôn nỗi sầu bi trong lòng
Mau về con có nhớ không
Mỏi mòn trông đợi ấm lòng an vui
Cho dù một nhúm cỏ tươi
Cũng làm xanh cả khung trời mùa xuân*

20100919 – Hương Cao : Hồ Xuân Hương hôm nay

*Đêm ngày, sáng tối, xoay vòng
Được thua, còn mất theo giòng đời trôi
Vỏ ốc nay ở lưng đồi
Rừng xưa chìm xuống biển khơi mịt mờ
Tới đây xem đại nô xò (dinosaur)
Giống thần lằn lỏi đã vô bảo tàng
Sẽ thôi khóc tiếc cùng than
Rằng hồ biến mất ! thế gian sự thường
Mai ta đi hết đoạn đường
Lấy ai để biết Xuân Hương mất ? còn ?*



Hồ Xuân Hương – Đà Lạt xưa (trước 1975)



Hồ Xuân Hương – Đà Lạt nay (2010)

Nhiều Thân Hữu